2023
11
ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA
KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

１２月１日は「世界エイズデー」です

1º de Dezembro é o Dia Mundial de Luta Contra a AIDS

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV.

Com o avanço dos tratamentos nos últimos anos, mesmo sendo soropositivo do HIV, com a descoberta precoce, tratamento e cuidados com o estado físico, é possível evitar a manifestação da doença e levar a vida normalmente. Também foi confirmado que, se o vírus no corpo for reduzido com o tratamento, o risco de transmitir para outras pessoas diminui bastante.

É possível saber se está ou não contaminado com o vírus HIV através do teste. O Teste de HIV pode ser realizado anônima e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária).

Conferir na homepage do governo de Shiga sobre a AIDS, teste, consulta sobre a infecção por HIV. (em japonês)

O laço vermelho é utilizado como símbolo de solidariedade e de comprometimento na luta contra a AIDS.

みんなで防ごう 子ども虐待
11月は「児童虐待防止推進月間」です

Vamos Proteger as Crianças do Abuso Infantil
Novembro é o Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil

Na maioria das vezes, o abuso infantil ocorre no lar. Em alguns casos, a violência é praticada chamando-a de “disciplina”. Se achar algo estranho, não hesite em nos contatar.

Abuso Infantil ●**Abuso físico:** Esmurrar, chutar, bater, colocar para fora de casa etc. ●**Abuso sexual:** Atos sexuais na criança, mostrar atos sexuais etc. ●**Negligência:** Não levar ao médico, não oferecer refeições, deixar em más condições de higiene etc. ●**Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, tratar os filhos com diferença, praticar atos de violência a um familiar na frente da criança etc.

Será que está deixando os [sinais de socorro] da criança, do responsável passarem despercebidos?

Da criança: Ferimentos, marcas estranhas no corpo, roupas – corpo sujos, criança com expressão sombria, falta de ânimo;

Do responsável: isolamento devido ao pouco contato com a comunidade local, sai e deixa as crianças sozinhas em casa, falta de interesse pelas crianças etc.

Locais de consultas sobre crianças – denúncias relacionadas ao abuso infantil

-Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

※Horário fora do expediente normal, sábado, domingo e feriados nacionais TEL.: 0749-624111 (tel. principal da prefeitura)

-Hikone Kodomo Katei Soudan Center TEL.: 0749-24-3741 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

-**Se suspeitar de abuso … Jidou Soudansho Gyakutai Taiou Dial TEL.: 189 (24 horas)**

Conhece sobre o Young Carer (jovem cuidador)?

Young Carer é a criança que realiza habitualmente trabalhos domésticos e cuidados familiares, que normalmente seriam realizadas por adultos.

Se achar: “Talvez eu seja um jovem cuidador”

É necessário estar atento nos casos em que realiza tarefas domésticas, cuida de familiares, e isso esteja afetando sua vida escolar, ou causando má influência física ou psicológica. Procure conversar com alguém em quem confie, como um professor da escola ou um amigo.

Informações: Kodomo Katei Shienka TEL.: 0749-65-6544

女性の抱える悩みごとや暴力の
心配ごとなどの相談先があります

Existem Locais de Consultas para Mulheres
com Preocupações, Inseguranças Relacionadas à Violência

As Nações Unidas estabeleceu o dia 25 de novembro como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres. O gabinete do governo do Japão realiza em escala nacional diversas atividades de promoção e campanha para o “fim da violência contra as mulheres”, durante as duas semanas que antecedem essa data (12 ~ 25 de novembro).

A violência, independentemente do sexo, do agressor, da relação entre a vítima e o agressor, não deve ser admitida. Principalmente a violência conjugal, crimes sexuais, violência sexual, perseguição, prostituição, tráfico de pessoas, assédio sexual, etc. violam gravemente os direitos humanos das mulheres. Se estiver sentindo insegurança ou em situações difíceis, não sofra sozinha. Entre em contato por um dos telefones de consultas abaixo:

○**Josei no Jinken Hotline – Linha direta para consultas sobre os Direitos Humanos das mulheres**
TEL.: 0570-070-810 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15 (exceto feriados nacionais e feriado de final e início de ano)

※**Semana de intensificação: De 15 (qua) a 21/nov (ter) Dias úteis: 8h30 ~ 19h00 Sábado, domingo: 10h00 ~ 17h00**

○**Nagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres)**
TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15 (exceto feriados nacionais e feriado de final e início de ano)

○**Sei Bouryoku Higaisha Sougou Care - Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual**
One Stop Biwako SATOCO TEL.: 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com (24 horas, 365 dias)

Informações: Jinken Shisaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560

GUIA DE SAÚDE ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.
Itens necessários:
<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.
<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.
<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime **(Há intérprete)**	**Takatsuki Bunshitsu** Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de agosto/2023	21 de dezembro	18 de dezembro
	16 ~ 31 de agosto/2023	22 de dezembro	
10 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2023	19 de dezembro	15 de dezembro
	16 ~ 28 de fevereiro/2023	20 de dezembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2022	11 de dezembro	14 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2022	12 de dezembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2021	4 de dezembro	6 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2021	5 de dezembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2020	7 de dezembro	1 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2020	8 de dezembro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.
*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).
*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.
*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.
*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas
●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.
●**Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (em japonês)

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

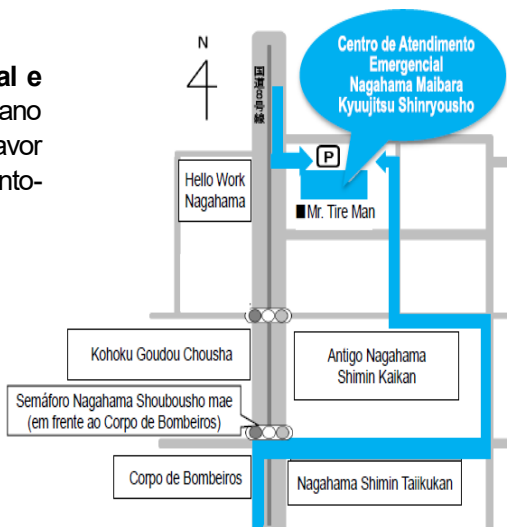
FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.
***Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: novembro: 3, 5, 12, 19, 23, 26
dezembro: 3, 10, 17, 24, 30, 31

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.
Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.
Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)
*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.
Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



感染症を予防しましょう

Vamos Prevenir as Doenças Contagiosas

O inverno é uma estação propícia para incidência de várias doenças infecciosas. Vamos praticar as medidas preventivas básicas como lavar as mãos, etc. para prevenir doenças contagiosas.

Modo correto de lavar as mãos

Vídeo sobre o modo de lavar as mãos

はま～る tb (Hama~ru tb)
Canal da prefeitura de Nagahama no YouTube

就学援助「入学前応援金」を支給します

Nyuugakumae Ouenkin
Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar

O Município de Nagahama oferece a "Ajuda Financeira Destinada ao Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar", para famílias com filhos que irão ingressar no Shougakkou ou Chuugakkou no próximo ano letivo, e que estejam passando por dificuldades financeiras, com o propósito de auxiliar os custos com os preparativos dos materiais escolares (somente para alunos ingressantes).

Público-alvo: Pais de família com endereço registrado no Município de Nagahama (com exceção daqueles com previsão de mudança para outro município, até final de março de 2024), com filhos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou, Chuugakkou, Gimu Kyouiku Gakkou (Escola de Ensino Obrigatório) e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou (escolas públicas) em abril de 2024, e que correspondam a um dos seguintes requisitos:

①Todos os membros da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal;

②A renda durante o ano Reiwa 4 (2022) é inferior ao valor padrão determinado pela Coordenadoria Educacional do município;

③Teve redução significativa da renda, devido à desemprego, doença ou outros motivos;

Valor da ajuda – Época de pagamento:

Alunos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou, 1º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥54.060

Alunos que ingressarão no 1º ano do Chuugakkou, 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥63.000

※O pagamento está previsto para meados de fevereiro de 2024.

Período de solicitação: de 1° (qua) a 30 de novembro (qui)

Solicitação: Preencher devidamente o formulário de solicitação, anexar os documentos necessários, e apresentar pessoalmente no departamento encarregado citado abaixo.

※A solicitação não é aceita nas escolas ou instituições de cuidados infantis.

※Para receber outros auxílios escolares além desta ajuda, é necessário realizar a devida solicitação. Consultar mais informações como documentos necessários, etc. na homepage da prefeitura.

Informações - solicitação: Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606

Homepage da prefeitura de Nagahama

社会保険料控除証明書を大切に保管してください

Guarde Bem o Certificado de Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

O valor total pago referente à taxa do Kokumin Nenkin, pode ser declarado na dedução de seguro social (valor pago entre 1º de janeiro a 31 de dezembro do ano em questão) ao realizar a declaração definitiva de Imposto de Renda ou a declaração de rendimentos à prefeitura.

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa de pensão nacional)] para aqueles que contribuíram com o Kokumin Nenkin neste ano (em japonês: **「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書」**). Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkinka TEL.: 0749-23-1112

１２月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

4ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre Bens Imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano)
7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 4/jan/2024.

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Já Realizou a Solicitação do Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsídio Extraordinário para Unidades Familiares Isentas de Imposto de Residente?

Estamos recepcionando as solicitações do subsídio de 30.000 ienes, fornecido para cada Setai (unidade familar) isento do Juuminzei (imposto de residente), e para o Setai que sofreu alteração repentina na contabilidade do lar.

Público-alvo:

①Setai isento do Juuminzei Em julho, a prefeitura enviou um aviso (Shikyuu Youken Kakuninsho) para as pessoas elegíveis. Em novembro, o aviso será enviado novamente para aqueles que ainda não solicitaram. Preencher os dados, anexar os documentos necessários e apresentar via postal, através do envelope resposta.

②Setai que sofreu alteração repentina na contabilidade do lar Há casos em que pessoas que acreditam corresponder ao Setai que sofreu alteração imprevisível e repentina na contabilidade do lar, e reconhecido como em condições equivalentes ao do Setai isento do Juuminzei, podem ser elegíveis ao subsídio. Favor consultar o departamento responsável.

Prazo de solicitação: 31 de janeiro de 2024 (qua)

Outros: As pessoas que já solicitaram como Setai isento de Juuminzei ou Setai que sofreu altração repentina na contabilidade do lar, não são elegíveis.

Informações: Shakai Fukushika TEL.: 0749-65-6536

下水道に雨水が流れ込まないようにしてください

Evite a Infiltração da Água da Chuva no Sistema de Esgoto

Se a água da chuva infiltrar no sistema de esgoto, as águas residuais da sua casa podem transbordar pelo vaso, ralo do banheiro, pelo bueiro, podendo causar acidentes graves. Além disso, a instalação de purificação do esgoto não conseguirá dar conta do volume a ser tratado. Solicitamos por favor, que verifique os seguintes itens em casa, etc.

○ Verificar se as calhas de chuva não estão ligadas por engano à tubulação de esgoto;
○ Verificar se a tampa do bueiro não está deslocada ou quebrada;
○ Verificar se a pia instalada a céu aberto não está ligada à tubulação de esgoto;

Informações: Gesuidou Shisetsuka TEL.: 0749-65-1601

やさしい日本語でまち歩き（竹生島編）の参加者を追加募集

Vagas Restantes para o Passeio para Chikubushima (ilha) Praticando o Yasashii Nihongo

Restam algumas vagas para o passeio, que visa a confraternização entre pessoas de nacionalidade japonesa e estrangeira utilizando o Yasashii Nihongo (japonês mais simples e mais fácil de ser compreendido pelas pessoas de nacionalidade estrangeira).

Data: 23 de novembro (quinta - feriado) 14h00 ~ 17h00

Público-alvo: Pessoas de nacionalidade estrangeira (nível de conversação básica)

Local de encontro: Seminar & Culture Center Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

Taxa de participação: Gratuita (exceto o ingresso em Chikubushima, 540 ienes).
※A passagem de barco até Chikubushima será gratuita.

Inscrições: Informar o nome, endereço, telefone etc. através do formulário online na homepage da prefeitura ou por telefone ao departamento responsável.

※Esta atividade será realizada como projeto do Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Conselho de Cooperação Regional da área Nordeste do Biwako)

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711
(atendimento em português, espanhol, inglês e Yasashii Nihongo)

Formulário de inscrição online da prefeitura de Nagahama (Yasashii Nihongo)

防災情報を入手して災害時に備えましょう

Mantenha-se Informado Sobre a Prevenção de Desastres para Estar Preparado em Caso de Calamidades

Ao manter no cotidiano, uma fonte de informação sobre prevenção de desastres, em uma eventualidade, poderá receber informações de emergência, etc. rapidamente. O município fornece por e-mail, LINE etc., informações relacionadas à prevenção de desastres: informações sobre refúgio, ocorrências de desastres como terremotos etc., e informações meteorológicas, entre outros. Não deixe de registrar-se.

Modo de registro Para registrar-se no Anzen Anshin Mail (serviço de envio de mensagens) ou LINE, acessar o código QR ou enviar uma mensagem em branco para t-nagahama@sg-p.jp

※O Serviço de envio de mensagens e o LINE requerem registro prévio. O registro é gratuito.

Anzen Anshin Mail

LINE

Yahoo! Bousai Jouhou – Informações sobre Prevenção de Desastres do Yahoo!

Divulgamos informações de emergência como sobre a situação de abertura de abrigos, sobre a ocorrência de desastres de grande escala etc. Solicitamos que acesse o código QR e registre-se para receber as informações.

Página para download do Yahoo! Bousai Jouhou

Sistema de Transmissão Via Rádio da Prefeitura

Utilizamos os alto-falantes para transmitir para todo o município as informações de emergência como ordem de refúgio etc. e sobre os alertas meteorológicos. Quando houver dificuldade em ouvir a transmissão, poderá ouvi-la ao ligar para TEL.: 0749-62-8411 ou 0749-62-8412.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555